

# NEWSLETTER Nº1

**CETAPS**  
CENTRE FOR ENGLISH, TRANSLATION  
AND ANGLO-PORTUGUESE STUDIES  
Out 2017

## Harry Potter (1997-2017): 20 anos

CONFERÊNCIA INTERNACIONAL | 20 out. '17 | 14h00 | Auditório | Entrada Livre | Programa:

<http://www.bnportugal.pt>

Em 2017, Harry Potter e o seu universo celebram vinte anos de existência. Desde 1997, a famosa personagem da autoria de J. K. Rowling (n. 1965) tornou-se um fenómeno e um ícone cultural que ainda continua a seduzir leitores jovens (e não tão jovens) nos quatro cantos do globo. A série de romances ocupa um total de 4 195 páginas e vendeu mais de 500 milhões de cópias em todo o mundo, tornando-se a mais vendida de sempre. As suas obras foram traduzidas para mais de 65 línguas e, desde 2001, adaptadas ao cinema, despertando, a partir do final dos anos 90 do século passado, nos adolescentes e jovens, um maior interesse pela leitura.

J. K. Rowling residiu no Porto, entre 1991 e 1993, onde ensinou inglês como língua estrangeira e conheceu o jornalista Jorge Arantes, com quem casa em outubro de 1992, e de quem tem uma filha, Jessica Isabel Rowling Arantes, nascida no ano seguinte. O casal separa-se em novembro de 1993, e, no mês seguinte, Rowling e a filha mudam-se para Edimburgo, levando a autora já redigidos três capítulos da obra que viria a chamar-se *Harry Potter and the philosopher's stone*. O casal divorcia-se em 1994.

Rowling termina o manuscrito de *Harry Potter and the philosopher's stone* em 1995 e a obra é recusada por doze editoras até ser aceite, no ano seguinte, pela Bloomsbury, que a publica em junho de 1997. Em julho do ano

seguinte surge o segundo volume, *Harry Potter and the chamber of secrets*, e o terceiro, *Harry Potter and the prisoner of Azkaban*, é publicado em julho 1999. Um ano volvido, em julho de 2000, surge *Harry Potter and the goblet of fire*, e passados três, em junho de 2003, é publicado o quinto volume, *Harry Potter and the Order of the Phoenix*, surgindo, em julho de 2005, o sexto volume, *Harry Potter and the half-blood prince*, que vende nove milhões de cópias no primeiro dia. Em julho de 2007, é publicado o sétimo volume *Harry Potter and the deathly hallows*, que vende, num só dia, onze milhões de cópias na Grã-Bretanha e nos EUA. Em 2016, é publicada a peça de teatro *Harry Potter and the cursed child*, redigida por Rowling, Jack Thorne e John Tiffany, que se torna um êxito de bilheteiras em Londres. Em outubro de 2017 serão publicadas, pela British Library, para acompanhar a exposição dedicada a Potter, duas obras sobre magia a partir do universo de Harry Potter: *Harry Potter: a history of magic*, que é o catálogo da exposição com o mesmo nome, e que integra ensaios de Steve Backshall, Richard Coles, Owen Davies, Julia Eccleshare, Roger Highfield, Steve Kloves, Lucy Mangan, Anna Pavord e Tim Peake) e *Harry Potter: a journey through a history of magic*, obra redigida por curadores da British Library, e que consiste numa história da magia, da alquimia aos

unicórnios e dragões, passando por Hogwarts, e que inclui desenhos e páginas de manuscritos, entre outro material que se encontra no espólio da British Library.

Rowling publicou ainda outras obras relacionadas com o mundo (im)possível de Potter, designadamente: *Fantastic beasts and where to find them*; *Quidditch through the ages* (2001), *The tales of Beedle the bard* (2008), *Short stories from Hogwarts of power, politics and pesky poltergeists*; *Short stories from Hogwarts of heroism, hardship and dangerous hobbies*; *Hogwarts: an incomplete and unreliable guide* (2016), e o guião *Fantastic beasts and where to find them* (2016). A autora publicou ainda vários livros para adultos, nomeadamente *The casual vacancy* (2012), e os romances policiais *The cuckoo's calling* (2013), *The silkworm* (2014), *Career of evil* (2015) e *Lethal white* (no prelo), sob o pseudónimo Robert Galbraith.

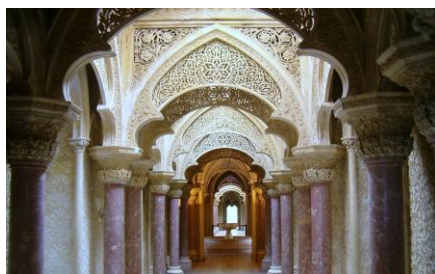
Esta conferência internacional de um dia, que reúne em Lisboa investigadores internacionais que se dedicam ao estudo do universo do jovem Potter, pretende assinalar os 20 anos de um «produto» e ícone cultural universal. Nesse dia estará também patente uma pequena mostra de obras de J. K. Rowling, organizada pela Biblioteca Nacional de Portugal.

## Future and Current Events

### EDITORIAL

This is our first issue of a general newsletter covering all CETAPS activities. We will try to keep up with all our members' projects, organization and participation of scientific events, publications and everything else worth knowing about in our community. Soon, we will start a new stage of external evaluation by FCT. We hope that this newsletter will bring us even closer to prove that CETAPS is today a great family of researchers working in different areas but sharing the same motivation and interest in the Dynamics of Cultural Transit: Portugal and the English-Speaking World, as we call our strategic programme for the next years.

Carlos Ceia, CETAPS Coordinator



### Anglophone Travel Writing on Portugal. Anglo-Portuguese Literary Dialogues

2 de Novembro de 2017 no IMLR - Institute of Modern Language Research, G7, Ground Floor, Senate House, Malet Street, London WC1E 7HU

Membros do CETAPS participantes: Maria Zulmira **Castanheira**; Maria Conceição **Castel-Branco**; Carlos **Ceia**; Isabel Simões **Ferreira**; Mariana **Gonçalves**; António **Lopes**; Isabel Oliveira **Martins**; Ana Rita **Padeira**; Rogério Miguel **Puga**; João Paulo Ascenso Pereira da **Silva**; Gabriela Gândara **Terenas**.

### "Crisis, Utopia, and Revolutionary Thought: Europe and the Heritage of the 1917 Revolution"

Porto, Outubro 2017



### Canadá 150 anos

17 de Novembro de 2017 na BN - Biblioteca Nacional de Portugal, Campo Grande, Lisboa

### SEMINÁRIO ABERTO FCSH

Av. Berna, Aud.3, Torre B  
24 de Outubro, 18:00

*'Research on research' (GLOCADEMICS):  
How do researchers carry out research  
across languages, cultures and  
epistemologies?*

Prof. Doutora Maria Manuela D. Guilherme  
*Marie Curie Research Fellow*  
<http://www.ces.uc.pt/projectos/glocademic/s/>



### 2nd International Conference Atlantic Communities: Translation | Conflict | Belief | Ideology

19th – 21st October 2017  
Faculty of Arts and Humanities, University of Porto (Portugal)  
CETAPS – Centre for English, Translation and Anglo-Portuguese Studies  
Co-organized by: University of Porto | University of Vigo | Queen's University Belfast

### (Im)possible Worlds: Future and Utopia in Literature, Cinema, and Art. Centro Cultural La Corrala Universidad Autónoma de Madrid

The conference will take place on October the 25th, 26th and 27th (Wednesday, Thursday and Friday) 2017 at Centro Cultural La Corrala (C/ Carlos Arniches, 3 and 5, 28005 — Madrid).

Several members of CETAPS will participate, including Prof. Teresa Botelho

In November:

24 Nov: World Science Day



NEWSLETTER  
Nº1



Av. de Berna, 26 C  
Edifício ID, sala 2.08, 2º piso  
1069-061 Lisboa - Portugal